探索世界英语差异及形成原因

过程性报告

课题成员：汤大琦

指导老师：申鸿

学校：中国矿业大学附属中学

一、课题信息

1. 课题题目：《探索世界英语差异及形成原因》

2. 课题成员：汤大琦

3. 研究时间：2024年2月~3月

4. 学校：中国矿业大学附属中学

5. 班级：初二（1）班

二、研究背景及目的

英语是世界上影响最广、实用性最强的语言之一，将英语作为官方语言的国家人口已经超过了10亿，其中包括：英国（起源国家）、美国（人口最多）、澳大利亚、新西兰、加拿大（连同法语）、爱尔兰（连同爱尔兰语）。

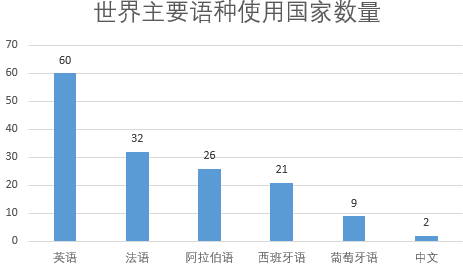
英语从盎格鲁-萨克逊时期流传至今天，在世界不同地区或多或少形成了一些差异，这些差异的形成受到了地域文化的影响。本次课题将围绕世界不同地区的英语差异的主要表现探究形成原因，分析英语在当代起到的作用和重要性，并为中国的英语学习者提供一些摆脱“中式英语”口音的建议，供对此内容感兴趣的人员参考。

三、英语重要性分析

据统计，全世界大约有18亿人能够较好地使用英语。根据统计，75%的电视节目使用英语，70%的邮件使用英语，大部分国际会议也通过英语进行。世界上大部分非英语国家学习人数最多的外语也是英语。

以上数据均表明，英语在当今社会起到重要作用。

英语的起源可以追溯到1400多年前。英语的最早形式是由[盎格鲁-撒克逊人](https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%8E%E6%A0%BC%E9%B2%81-%E6%92%92%E5%85%8B%E9%80%8A%E4%BA%BA/8591707?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)移民于5世纪带到[英国](https://baike.baidu.com/item/%E8%8B%B1%E5%9B%BD/144602?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)的一组[西日耳曼语支](https://baike.baidu.com/item/%E8%A5%BF%E6%97%A5%E8%80%B3%E6%9B%BC%E8%AF%AD%E6%94%AF/5098451?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)方言，也被成为[古英语](https://baike.baidu.com/item/%E5%8F%A4%E8%8B%B1%E8%AF%AD/6391646?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)。从8世纪到12世纪，[古英语](https://baike.baidu.com/item/%E5%8F%A4%E8%8B%B1%E8%AF%AD/6391646?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)逐渐转变为中古英语，在1210-1550期间进一步发展。自17世纪以来，[现代英语](https://baike.baidu.com/item/%E7%8E%B0%E4%BB%A3%E8%8B%B1%E8%AF%AD/6450936?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)在[英国](https://baike.baidu.com/item/%E8%8B%B1%E5%9B%BD/144602?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)和[美国](https://baike.baidu.com/item/%E7%BE%8E%E5%9B%BD/125486?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)两个主要的英语国家的广泛影响下开始在世界各地传播。到了近现代，通过各类这些国家的印刷和电子媒体，英语已成为国际主导语言之一，在许多地区和专业的环境下的语言也有主导地位，例如[科学](https://baike.baidu.com/item/%E7%A7%91%E5%AD%A6/10406?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)、[导航](https://baike.baidu.com/item/%E5%AF%BC%E8%88%AA/7741941?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)和[法律](https://baike.baidu.com/item/%E6%B3%95%E5%BE%8B/84813?fromModule=lemma_inlink" \t "_blank)。

直到现在，英语词汇量约有1000000个，而平时经常使用的在其中微乎其微。所有英语单词中包含了大量的合成词（即在一些已有的单词加上前缀或后缀后可以形成一个新的单词），因此不能计算出具体的单词数量。由于每天都有庞大数量的英语单词出现，至今仍然没有权威学术机构规定什么样的词可以算作英语单词。《牛津英语词典》（第二版）收录了超过五十万个条目，其中关于单词的定义是“包括文学与日常对话中的标准词汇，无论当代、废弃或古语，也包括主要的科技词汇和大量方言、俚语。”可见，《牛津英语词典》对于英语的定义较为宽松，部分非标准的英语单词也在其中收录。

英语的重要性不言而喻，其中包括：

1.英语通常被认作为全球通用语，即在大部分国家都有较多的人能够简单地掌握英语，无论是和英语使用者还是非英语异语种使用者交谈，英语都是最佳选择。例如，近年以来欧洲旅游业发展迅速，而以荷兰语为官方语言的荷兰已有约94%的公民可以熟练掌握英语。

2. 英语在学术、科技、商业界扮演着重要角色。大部分国际上的重要文件都使用英语撰写及传播，而跨国公司、国家组织都离不开英语的使用。对于中学生而言，掌握英语为自己的未来提供了更多的工作机会。

3.英语的学习本身也是对自己的锻炼。背单词、做听力、练口语等诸多英语学习环节有助于提高我们的理解能力、表达能力和记忆力。

无论是对国家还是个人而言，英语都有着举足轻重的地位。个人学习英语将为自己提供更多机遇，有利于自身的发展。

四、英语差异分析

1. 美式英语和英式英语

由于英国的殖民将英语扩散至了全球，且经历了漫长的演变，不同地区的英语语言特色更加显著。其中，英语的主要两个分支——美式英语和英式英语成为了绝大部分英语学习者着学习选择对象，其中的差异也较为明显。

在发音上，英式英语特征是字正腔圆，一般情况下发原因时嘴巴会尽可能的张大，而美式发音则偏向于扁舌。例如本人曾在英国超市购物，结账时营业员询问“Do you need a bag?”（你需不需要购物袋）但此处 “bag”（标准音标为/bæg/）的“a”发/ɑː/音，听起来甚至更倾向于语义完全不同的单词“bug”。通常，字正腔圆的英式发音也被称之为“伦敦腔”，听起来更富有美感。

英式英语有长音/i：/和短音/ɪ/的差别，而在美式英语中就没有。对于部分不位于单词重读音节的辅音（尤其是辅音“/t/”）通常会省略不发音（即吞音），例如 “better”读作“be-er”,“a bottle of water”（一瓶水）甚至会读成“a bo-o wo-er”。对于字母“r”，英国人通常不会发卷舌音（英式英语和美式英语的重要区别），“teacher”则会直接发“teacha”音，但在美国一般会发卷舌音，甚至会进行重读。

发音是英式英语区别于美式英语最显著的特征，总体来说，英式英语更突出情感，美式英语更方便快捷。

英式英语对于语法的要求较为严格。即使是在日常交流中，英国人也会使表述符合语法规范，即使不影响句意表达。英国人更经常使用现在完成时，例如“我完成了我的作业。”一般会用“I have finished my homework.”更符合情景需求和语法规范。而在美国更为普遍的“I finished my homework.”则简洁明了，通俗易懂。英式英语中倒装句的使用频率更高，“我不会原谅他”在美式英语的表达方式一般为“I’ll never forgive him.”但在英式英语中，为了凸显自己的愤怒，一般会用“Never shall I forgive him.”

此外，单词的拼写也有区别。部分区别如下表：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 中文 | 英式 | 美式 | 中文 | 英式 | 美式 |
| 颜色 | colour | color | 拨打（过） | dialled | dialed |
| 幽默 | humour | humor | 珠宝 | jewellery | jewelry |
| 米 | metre | meter | 电视节目 | programme | program |
| 剧场 | theatre | theater | 认出 | recognice | recognize |
| 旅行（过） | travelled | traveled | 灰色 | grey | pray |

通过对比，不难发现，美式英语的拼写更为简洁，去掉了许多在单词中不发音的字母。此外，对比“re”与“er”，易发现美式英语的拼写方式更贴合单词的发音。

单词拼写的对比也体现出了两国的文化差异。美国历史较短，近年发展迅速，英语也逐渐趋于简介通俗；而作为文化色彩浓重、一向以绅士风度和优雅的生活习惯著称的英国则会尽可能地保留传统的表达方式，给人端庄、厚重之感。

此外，单词的选用差别表现包括：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 中文 | 英式 | 美式 | 中文 | 英式 | 美式 |
| 橡皮 | rubber | eraser | 窗帘 | curtain | drape |
| 地铁 | underground | subway | 高速 | motorway | highway |
| 垃圾 | rubbish | garbage/trash | 汽油 | petrol | gas |
| 茄子 | aubergine | eggplant | 人行道 | pavement | sidewalk |
| 薯条 | chips | French fries | 排队 | queue | line |
| 公寓 | flat | apartment | 挡风玻璃 | windscreen | windshield |

综上，英式英语严谨端庄，美式英语简介创新。英式英语和美式英语受到不同文化的影响较大。英语起源于古英格兰，由盎格鲁-萨克逊人带来的日耳曼语言演变而来，英式英语的历史更悠久，发展时间更长；而美国作为英国的殖民地，英语发展地相对较晚。这些因素导致了英式英语更有历史底蕴，美式英语更有创新观念。

17世纪起，英国盛行绅士风度，这也导致了英式英语语法严谨、发音饱满的特点，而美国的民主文化也促进了对英语的改良，美式英语因此去其槽粕。

除此以外，两国地理位置也有不同。英国处于欧洲西部，周围国家众多，周围国家的语种复杂，包括法语、荷兰语、爱尔兰语等，部分表达方式受到这些语言的影响（英国许多学校均设有法语课程，）；美国位于北美洲中部，西班牙语在美国盛行，部分传统的英语表达方式也受到了西班牙语的影响。

2. 标准英语和澳洲英语

澳大利亚位于南半球，地理位置偏僻，被发现的时间较短，因此澳大利亚的英语也独具特色。总体上来说，澳洲英语是英式英语和美式英语的结合。由于澳洲大部分地区曾是英国的殖民地，澳洲英语以英式英语为主。近年以来，受到国际影响，在澳大利亚的各大城市中，使用美式英语的人占比逐渐增高。

相较于标准的英式英语，但由于澳洲历史较短，英语口音中还夹带着一丝土著成分。在澳洲，有一些词汇吸收了土著语言的特点，许多单词以“ie”、“o”和“oo”等元音结尾（这在英式英语和美式英语中都不常见），例如“kangaroo”（袋鼠）、“koala”（考拉）、wallaroo（羚羊袋鼠）、corroboree（舞蹈聚会）等，结合了土著语言音译形成。

在用词方面，澳洲英语更加体现出美式英语和英式英语的结合。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 中文 | 英式 | 美式 | 澳洲 |
| 人行道 | pavement | sidewalk | footpath |
| 甜椒 | red/green pepper | bell pepper | capsicum |
| 山火 | wildfire | wildfire | bushfire |
| 糖果 | sweets | candy | lollies |
| 出境 | abroad | abroad | overseas |
| 茄子 | aubergine | eggplant | eggplant |
| 饼干 | biscuit | cookie | biscuit |
| 逆时针 | anticlockwise | counterclockwise | anticlockwise |

澳洲英语的用词有时会更具有画面感，根据单词很容易联想出释义。例如山火在澳洲英语中为“bushfire”，相比于“wildfire”，“bushfire”点明了着火地点“bush”（意为“灌木丛”，由于澳大利亚沙漠广布，灌木丛覆盖广，山火频发）；士兵在澳洲英语中为“digger”，比起难以令人联想到释义的“soldier”，“digger”点明了士兵的工作“dig”（即战时挖战壕）

英语在澳大利亚发展的历史同样较为独特：

澳大利亚位于南半球，是一个独占一块大陆的国家，新西兰则是一个岛国，还有澳洲的一些群岛国家地理位置更是偏僻。直到两百多年前，澳大利亚才被人发现，英语发展历史较短。因此，澳洲英语还带有一些土著成分，至今一些事物的表达方式仍和原住民大致相同。

公元1770年，英国航海家詹姆斯·库克率领船队完成了环澳大利亚和新西兰的航行，并正式宣布澳大利亚和新西兰是英国的国土，此后英国不断向澳大利亚流放罪犯。

不久后，澳大利亚被发现拥有大量的资源，大批淘金者前往澳大利亚殖民，其中淘金失败者开始依靠养羊赚钱（澳大利亚因此被称作“骑在羊背上的国家”）。因此，澳大利亚以英式英语为主。

近年以来，澳大利亚和美国的交往较于与英国的交往更为密切，部分美国人也选择移民澳大利亚，从而为这片大陆带来富有美国特色的英语。美式英语于是逐渐在澳洲普及。

3. 标准英语和非洲英语

由于经济水平普遍低下，非洲是地方语言最多的地区之一，而撒哈拉以南的大部分国家已将英语当作官方语言，且在国内较为流行。

非洲主要英语国家包括南非、博茨瓦纳、乌干达、加纳等，大多数非洲国家不将英语定为唯一官方语言。非洲英语和美式/英式英语差异巨大，很多人认为非洲英语是不完整的俚语。实际上，非洲英语更多地被认为是一种具有很多典型特征的英语变体。

在发音上，非洲音标中没有长元音和短元音的区别，但在日常交际中可能会把长短元音的两个单词混淆，例如“beat”（打）和“bit”（一点）。而双元音/aɪ/、/aʊ/的发音有时会省略/i/和/u/，例如“my”发音为“ma”，“allow”发音为“alla”等。此外，非洲英语中通常会突出/r/音，这一点与美式英语大致相同。

语法是非洲英语区别于传统英语的最明显的表现。首先，非洲英语会尽量避免复杂时态，即使句子放在英式英语中不符合语法规范。例如“假如我不那么粗心，我考试或许能考的很好。”标准翻译为“I could have got good grades if I had not been so careless.”而在非洲英语中，“had not been”一般会用“was not”代替。其次，动词+ing的误用常在非洲英文中出现，例如“我现在有五本书”可能会误译为“I’m having five books now.”（标准翻译应为：I have five books now，have作为“拥有”意时没有一般进行时）。

非洲英语与传统英语语法最突出的差异是口语中be动词的省略。“他昨天生病了”的标准翻译为“He was sick yesterday.”但在非洲口语中通常会省略be动词“was”，“He sick yesterday.”。此外，make sb to do 在非洲英语中是允许的，尽管无论英式英语还是美式英语都不能在make后面添加to。

在词汇上，非洲英语与澳洲英语都保留下来了一部分本地语言的成分，非洲英语中无论在口语中还是书面中，都常常夹带着本地的语言。在历史上，非洲大部分地区都受到过英国、法国、葡萄牙等国家的入侵，英语中也常借用其它语言。例如在非洲中部的肯尼亚，etatmajor（意为“员工”）即由法语“état-major”演变而成，还有许多单词由本地语言斯瓦里希语演变而成。

在口语表达方式方面，非洲英语和标准英语也有区别。试比较：

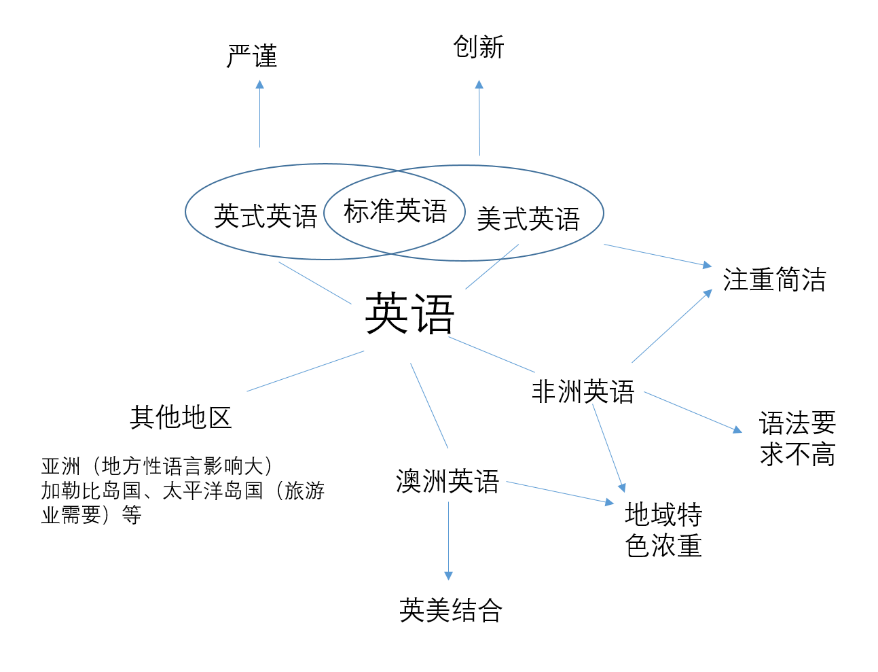
|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 表达方式 | 非洲英语释义 | 标准英语释义 |
| 失礼 | Sorry. | Excuse me. |
| Well done! | 对工作者的问候 | 对某人的夸赞 |
| Hi！ | 年长者对年轻者的问候 | 对任何身份的人的问候 |

上述的一些特征主要针对于非洲英语在口语上与其他英语的区别，在书面上，无论从单词拼写还是从语法使用，和标准的英语大致相同。应注意的是，非洲英语实用性低，不建议作为学习对象，了解差异即可。

非洲的历史较为久远，从中世纪一直到二战结束，非洲一直受到殖民统治的迫害，大部分国家都在上个世纪才获得独立。非洲经济发展水平总体低下，现代还有土著甚至原始部落存在，语种数量极其多，英语也受到了这些语言的影响，英语中仍然夹杂着原住民的词汇。与澳洲不同，非洲英语发展的时间更加长久，但仍然被当地语言所限制。

非洲人生活中总体上不拘小节，对于英语的语法也不在意细枝末节，促使非洲英语的语法产生了一些差异。从语法的差异中，可以看出非洲英语主要追求简洁易懂。

4. 总结

通过上面的分析，结合世界不同地区的英语特色和彼此之间的相似之处，得到下图：

归纳总结，世界不同地区的英语差异主要表现在以下几个方面：

1. 单词拼写：不同单词的拼写在不同地区存在差异，例如在英国，“最喜欢的”的英文是 “favourite”，但在美国，拼写为“favorite”（省略了中间的“u”）。

2. 词义：同一个单词，在不同地区的意思不同。例如“gas”在英式英语中指“煤气”，而在美式英语中指“汽油”。

3. 语音：表达同一个意思的同一个单词，在不同地区的发音不同，例如“r”在大部分地区会发卷舌音，如在美国、非洲，但在英国有时会不发音。

4. 语法：语法的不同一般表现在一些句式的使用，但也存在例如在非洲be动词可以被省略而在其他地区属于严重语法错误的较大的语法差异。

5. 词用/句用：表达同一事物时，不同地区的人会选用不同的词语/句子，典型示例包括“ground floor”（英）=“first floor”（美），不同地区感叹句表达不同意思等。

出现以上差异的原因主要包括：

1. 历史因素：殖民影响：英语的主要两种分支——英式英语和美式英语的代表国家英国和美国在历史上在世界许多地区都有殖民地，而殖民地大部分会受到这种英语的影响。这也导致了世界上大部分英语国家都以英式英语或美式英语为主流。发展时间：英国作为英语的起源国家，英语发展时间最长，英式英语也通常被认为是最纯正的英语。相比于英式英语，澳洲和非洲英语发展的时间更短，除了通常被认为“不标准”以外，甚至还保留着部分原住民单词。

2. 经济文化：发展需要：经济水平整体较高的国家对于英语的使用需求更高，这些需求的来源一般是以旅游业和对外贸易为代表的经济的发展和国际地位的提高。而经济水平较低的国家英语发展地相对缓慢，在较长时间内出现的改变相对较小。文化影响：在某个国家内部，英语的使用可能会反应该国的文化特征，例如英式英语严谨端庄，美式英语创新随意；同时，国家内部英语发展也会逐渐辐射影响其他国家，例如加勒比地区正在逐渐摆脱英国殖民对英语发展的影响，向美式英语靠近。

3. 思维观念：对比美式英语和英式英语，美式英语很多单词的拼写相较于英式英语更符合单词的发音，可知美国人曾将英语化繁为简，进行合理的改变；非洲地区则更注重简洁，不仅尽量避免了复杂句式，甚至会在口语中省略作为句子核心之一的be动词。

4. 其它语种影响：墨西哥作为西班牙语国家将西班牙语传给了美国，导致现在美国几乎所有地区的第二语言都是西班牙语，英语中也开始逐渐出现含有西班牙语成分的单词；而英国受到了法语的影响，有时口语交际中会出现一些简单的法语；非洲地区由于本地语言繁多，英语也保留了本地英语成分。

五、“中式英语”纠正建议

“中式英语”指中国人在学习英语的过程中，受到中文表达方式和中文口音的影响，而形成的具有中国特色的英语，因此“中式英语”还有对应的英文单词“Chinglish”。“中式英语”是英语学习的错误示范，不符合英语规范，学习英语的过程中应尽量避免形成中式英语口音。

“中式英语”与标准英语差异主要包括发音、语序和语法的错误使用，而这些都收到了中文一些独有特征的影响。

在发音上面，“中式英语”一般会重读轻音，单词“bag”在“中式英语”中“g”发浊音，甚至会拖长（此特征在以辅音+不发音的e结尾的单词的表现更为明显）；“中式英语”中还一般没有连读，一个句子中所有单词之间都会有较短的停顿（这也导致了“中式英语”的语速会慢很多）；“中式英语”句子中抑扬顿挫较多，相较于传统英语陈述句音调逐渐向下和疑问句音调逐渐向上的稳重感，“中式英语”让人听起来会别扭很多。

语序的差异主要是因为在表达同一意思时，中文和英语的语序有所不同。例如，“这支笔多少钱？”的英文是“How much is this pen?”而逐字翻译则为“多少钱是这支笔？”英语初学者经常犯的错误还包括将“我家有五个人”翻译成“My family has five people.”和将“好久不见”翻译成“Long time no see.”等。尽管有些中式英语说法逐渐得到了认可，甚至“Long time no see.”被列为了标准的英语表达方式，大部分表达都违背了英语语法规范，不建议较多使用。

更多语法正确，但不正宗的表达方式包括：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 例句 | 中式英语表达 | 标准表达方式 |
| 我想我不行。 | I think I can’t. | I don’t think I can. |
| 我没有经验。 | I have no experience. | I’m not an expert on this. |
| 用英语怎么说？ | How to say this in English? | How do you say this in English? |

而在语法上，由于中文中不存在各类时态和三单等变形，因此英语初学者不一定能掌握单词的变形，从而引起各类错误。

总体来说，“中式英语”虽然大部分在语法上是正确的，但与标准的、地道的表达方式相差甚远，进而引起一系列的沟通障碍。此外，受“中式英语”影响过大极易使思维固化，阻碍学习者接受传统的英语表达方式，影响英语的学习和英语的表达。有时候，“中式英语”也会引起文化误解，阻碍文化交流和理解。学习者应当学习标准的英语表达方式，多与英语使用者沟通交流以得到提升和进步。

为了避免产生“中式英语”口音，我为英语学习者提出几点建议：

1. 尽量多和英语使用者进行接触，获得更多的机会了解英语、学习英语。英语使用者一生都在使用英语，对英语的掌握度高，表述相对更纯正。和英语使用者的接触可以包括外教课程、英文名著原文等。

2. 在学习和使用英语时，尽量不去考虑中文，即明确自己想要表达的内容后，不去考虑怎么使用中文来表达这个内容，再根据这段中文进行翻译。可以尝试直接用英语进行表达，或明确中文表达方式后，按照英语的表达习惯来进行表述，切记不能逐字翻译。

3. 如果想要摆脱“中式英语”，可以进行英语基础练习，包括音标发音、句子结构等。应广泛使用英语资源，包括英文名著、英语电影等，通过学习正宗的表达方式来提高自己的英语水平。

六、结语

英语在当今社会中扮演着重要角色，掌握英语将为自己的人生提供更多的机遇。学习英语也是对自己的锻炼。背单词、做听力、练口语等诸多英语学习环节有助于提高我们的理解能力、表达能力和记忆力。

本次课题中，我解释了英语在当代的重要作用和学习英语并较好地掌握英语的必要性；我分析了世界不同地区的英语差异的主要表现和这些差异形成的原因，供对于未决定英语学习方向的人群进行参考；从“中式英语”的特征、危害性等方面为英语学习者为摆脱“中式英语”的束缚提出建议。

此外，此次课题研究培养了我的逻辑思维能力和信息处理能力，我也更加独立地思考，对我受益匪浅。